

# 4 - High School Boys and the School Festival etc

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25] [SONG] ---**

tabidatsu yume wo kanadehajime  
saisho no pehji hiraite

**[00:43] [SONG] ---**

donna takara yori kagayaku mono mitsuketa

**[00:53] [SONG] ---**

furikaereba hora

**[00:55] [SONG] ---**

baka mitai ni warau kao ga  
doko mademo susumaseru

**[01:02] [SONG] ---**

kono semai heya de kaita monogatari ga  
tsumugu shousetsu no purorohgu

**[01:13] [SONG] ---**

ohzora e todokisou na supiiido de  
kaji mo torazu hashittekita

**[01:23] [SONG] ---**

tabidatsu yume wo kanadehajime  
tsugi no pehji wo hiraki

**[01:30] [SONG] ---**

hatenaku tsuzuku yume no umi e  
hikari ka yami ga wakarazuni

**[01:40] [SONG] ---**

ichidokiri no bokutachi no tabi  
tsugi no pehji wo sagashite

**SIGN** High School Boys and Eavesdropping

**[02:05] ---**

*Is that Hidenori and Yoshitake?*

**[02:10] ---**

*I wonder what those two talk about  
when it's just the two of them...*

**[02:20] ---**

And that's that.

**[02:21]** ---

Then what happened?

**[02:23]** ---

And then, what else appeared  
but the merman's older brother?

**[02:28]** ---

Ah, so the little brother  
really did die in an accident.

**[02:32]** ---

*I have no clue what the  
hell they're talking about!*

**[02:35]** ---

By the way, yesterday I was watching  
[redacted] and it was really small.

**[02:38]** ---

- *And now it's getting dirty.*  
- I was shocked.

**[02:40]** ---

*So when the two of them are alone,  
this is what they talk about?*

**[02:44]** ---

*Are they holding back when I'm around?*

**[02:47]** ---

- Right, right, right.  
- *Well, I guess they would talk like this, normally.*

**[02:53]** ---

*In that case, I'm...I'm...*

**[02:57]** ---

*But damn, just how long are you guys  
gonna to talk about dirty stuff?*

**[03:00]** ---

- By the way, you know the Republicrat Party?  
- Yeah.

**[03:02]** ---

They're...

**[03:03]** ---

*Now they're doing forced  
political conversation?*

**[03:05]** ---

They're going to finish the Sano Cannon.

**[03:07]** ---

The Sano Cannon!? The meteor  
bullets won't reach!

**[03:11]** ---

*What the hell are they talking about now!?*

**[03:14]** ---

*What's more, they're not talking about me at all! Dammit! What is this!?*

**[03:20]** ---

*Now that I think about it, maybe we weren't that close after all...*

**[03:24]** ---

*I think it's been over a month since we've hung out.*

**[03:27]** ---

- Shall we go?  
- Yeah.

**[03:30]** ---

*No, there's still time.*

**[03:33]** ---

*Hidenori and...*

**[03:36]** ---

*Yoshitake...*

**[03:38]** ---

*I need to get closer with them!*

**[03:41]** ---

Hey, wait!

**[03:49]** ---

Huh?

**[03:51]** ---

Who are these guys!?

**SIGN** Who are these two men who look like Hidenori and Yoshitake?

**[03:55]** ---

- *Daily Lives of High School Boys...*  
- Is brought to you by our sponsors.

**[04:00]** ---

Who are you people?

**SIGN** Who the hell cares!?

**SIGN** High School Boys and the School Festival 1

**[04:23]** ---

P-President...

**[04:25]** ---

Why are you acting like scaredy cats? Let's go!

**[04:28]** ---

But President...

**[04:30]** ---

This is our first time entering an all-boys school.

**[04:33]** ---

Reasons like that are why boys don't respect you!

**[04:36]** ---

Huh? They don't respect us?

**[04:40]** ---

Well, I don't *actually* know.

**[04:41]** ---

Today, I will show you the difference in refinement  
between all-girls and all-boys schools!

**[04:45]** ---

The difference between these

**[04:48]** ---

empty-headed boys and us!

**SIGN** Student Council Room

**[04:50]** ---

Excuse us!

**[05:02]** ---

Did we mistakenly go to the room  
all the hoodlums hang out in?

**[05:05]** ---

No, this is definitely  
the student council room.

**[05:14]** ---

Who the hell are you all?

**[05:18]** ---

Th-Thank you.

**[05:20]** ---

*Amazing.*

**[05:23]** ---

Um, w-we're from East Sanada High's  
Student Council...

**[05:29]** ---

Hey...

**[05:33]** ---

I'm sorry,

**[05:35]** ---

but I must ask you all to  
put on these visitor passes.

**[05:39]** ---

Oh, is that so? Sorry about that.  
We'll put them on right away.

**[05:51]** ---

*This student council room sure is well kept.*

**[05:56]** ---

*It's so different from ours, which is always littered  
with papers and gadgets and food and clothes...*

**[06:04]** ---

*So this is an all-boys school...*

**[06:06]** ---

*They are all very attentive*

*and well behaved...*

**SIGN** Male High School Students

**[06:11]** ---

Compared to this... Compared to this,  
gi—girl high school students are...

**SIGN** Female High School Students

**[06:20]** ---

I've had enough!

**[06:26]** ---

Someone...

**[06:27]** ---

go buy better snacks with this!

**[06:30]** ---

No! I'm not upset about the snacks!

**[06:33]** ---

In that case, could you tell us what  
offense we have committed?

**[06:38]** ---

That's...

**[06:41]** ---

*I can't say it's because  
I felt inferior to them...*

**[06:47]** ---

No.

**[06:48]** ---

It's nothing.

**[06:50]** ---

*This sucks!*

**[06:52]** ---

*I'll bet they think I'm weird now!*

**[06:55]** ---

*What a dangerous woman.*

**[06:57]** ---

*Something's wrong with this woman.*

**[07:00]** ---

*This woman has flipped.*

**SIGN** Everyone thinks she's worse than weird.

**[07:05]** ---

Stop that foolishness right now!

**[07:09]** ---

Vice President...

**[07:11]** ---

I'm the one who invited them.

**[07:14]** ---

Student Council President,  
you were here all along?

**[07:17]** ---

"Invited"...?

**[07:20]** ---

What is this all about?

**[07:22]** ---

The school festival.

**[07:23]** ---

I don't know what they're thinking, but  
the\nhead honchos want us to do it with East Sanada.

**[07:29]** ---

So, I invited them here so  
we could have a meeting.

**[07:32]** ---

You should tell us these things  
beforehand to avoid causing trouble...

**[07:38]** ---

In any event, I'm looking forward to  
working with you, Miss East Sanada Prez.

**[07:44]** ---

Let us both do our best.

**[07:46]** ---

Sure.

**[07:47]** ---

I'm the president!

**[07:49]** ---

Sorry!

**[07:51]** ---

Dammit! Making light of us at every chance!

**[07:56]** ---

We will definitely win this school festival!

**[07:59]** ---

Why is Ringo so upset?

**[08:02]** ---

No idea.

**SIGN** High School Boys and the School Festival 2

**[08:19]** ---

*In order to build some hype,*

**[08:21]** ---

*it was decided that the school festival would be  
done by North Sanada and East Sanada together.*

**[08:27]** ---

*Even though it's such a special day...*

**[08:31]** ---

*I'm totally fuming right now!*

**[08:34]** ---

*These dumb high school boys that I so looked  
down on are actually superior to us!*

**[08:39]** ---

*There is only one way for me and my school  
to regain what's left of our shredded dignity!*

**[08:45]** ---

*I must defeat this male  
student council president.*

**[08:53]** ---

Well, we're here.

**[08:55]** ---

We used three whole classrooms for it.

**[08:59]** ---

The North High student council...

**SIGN** Sweet House Entrance

**[09:00]** ---

presents the jumbo haunted house!

**[09:03]** ---

We hate that school festival haunted  
houses are often considered cheap,

**[09:08]** ---

so we went all-out for this one!

**[09:11]** ---

"All-out"? So you're saying  
you're proud of this?

**[09:15]** ---

Totally. Super proud.

**[09:17]** ---

We want you to try it out.

**[09:20]** ---

You'll scream till your vocal cords tear!

**[09:22]** ---

Fine, if I can make it through this thing you're so proud  
of without making a peep, it'll be a victory for me!

**[09:30]** ---

Sure, if that's how you want to see it.

**[09:35]** ---

All right, let's go!

**[09:36]** ---

Us, too!?

**[09:43]** ---

Welcome...

**[09:47]** ---

Excuse me, but could you pick them up?

**[09:51]** ---

Those things rolling around over there...

**[09:54]** ---

My eyeballs!

**[10:05]** ---

Ah, welcome.

**[10:07]** ---

Sorry, but this area isn't ready yet.

**[10:12]** ---

Could you please come back later?

**[10:25]** ---

My heaaad!

**[10:28]** ---

Dieeee!

**[10:31]** ---

*I did it! I reached the end!*

*I withstood it! I really did! I win!*

**[10:45]** ---

H-Hey, you got here way too soon!

**[10:48]** ---

I haven't even changed yet.

This is quite a predicament.

**[10:52]** ---

But, you did scream just now, didn't you?

**[10:55]** ---

- In other words, this is a vic—

- Dieeee!

**[10:57]** ---

I'm sorry!

**[11:09]** ---

*Daily Lives of High School Boys*

**SIGN** High School Boys and the School Festival 3

**[11:21]** ---

Enjoy the school festival!

**[11:24]** ---

Have fun!

**SIGN** Reception

**[11:33]** ---

Reception is usually the student council's job, isn't it?

**[11:40]** ---

How long do we have to do this?

**[11:42]** ---

Huh? I dunno.

**[11:44]** ---

- It took me till really late.

- Really?

**[11:51]** ---

Oh, a maid! She's running.

**[11:55]** ---

Oh.

**[11:58]** ---

I'm amazed anyone would wear that getup.

**[12:01]** ---

What are you talking about?

What's the big deal?

**[12:04]** ---

We'd even dance in that.

**[12:06]** ---

Oh.

**[12:08]** ---

Hmph, women wouldn't even think twice about wearing something like that.

**[12:14]** ---

Oh.

**[12:16]** ---

Even if you searched the world over, the only people who would be embarrassed by it are men.

**[12:21]** ---

Oh.

**[12:23]** ---

Jeez. In addition to being dense, guys sure have a high opinion of themselves.

**SIGN** She's getting a bit pretentious with her commentary on men.

**SIGN** He notices, and says nothing.

**[12:46]** ---

Oh my god, you came!

**[12:48]** ---

No, no, I'm on duty.

**[12:50]** ---

Okay, yeah I'll totally go!

**[12:53]** ---

Hey, say hello!

**[12:55]** ---

How ya doin'?

**[12:57]** ---

Bye! See you later!

**[13:01]** ---

Sorry about that.

**[13:03]** ---

C'mon, that was a little...

**[13:05]** ---

Jeez, don't be petty.

**[13:07]** ---

That's the problem with guys.

**[13:10]** ---

Oh.

**[13:12]** ---

Jeez, you really can't be helped. Fix that aspect of yourself.

**[13:16]** ---

Oh.

**[13:17]** ---

Jeez, guys are also quick  
to get full of themselves.

**[13:26]** ---

Excuse me for a moment.

**[13:32]** ---

Hi, it's Yoshitake. Would you  
mind trading places with me?

**SIGN** 10 Minutes Later

**[13:42]** ---

Something wrong?

**[13:44]** ---

I'm sorry. I was out of line!

**[13:47]** ---

Huh?

**SIGN** High School Boys and the School Festival 4

**[13:56]** ---

How many times must I say  
this before you understand?

**[13:59]** ---

This is all for your sake! Please understand!

**[14:02]** ---

I shall not simply do whatever I am told!

**[14:05]** ---

Please do not always think of me as a child!

**[14:09]** ---

I am already surveying the future...

**[14:13]** ---

*As expected, our clubs are fantastic.*

**[14:16]** ---

My child!

**[14:18]** ---

And thus, I shall set off on my journey!  
Farewell, until we meet again!

**[14:28]** ---

That performance was from East Sanada  
High School's drama department.

**[14:32]** ---

Next up is a performance  
by their light music club.

**[14:35]** ---

*How was that, Mr. President?*  
*We're totally different than you all!*

**[14:41]** ---

Ringo, would you please chill out?

**[14:45]** ---

Huh?

**[14:46]** ---

Everyone is enjoying the school festival.

**[14:51]** ---

Could you please stop  
with your boorish pride?

**[14:57]** ---

Besides...

**[14:59]** ---

if we really got serious, it  
wouldn't even be a challenge.

**[15:15]** ---

Student Council President!  
What are you doing?

**[15:19]** ---

They're asking for a fight, boys!

**[15:21]** ---

And we've gotta take them up on it!

**[15:24]** ---

Let's leave the hemming and hawing  
behind and settle things.

**[15:29]** ---

- Too bad it'll be an overwhelming victory for me...  
- Bring it on!

**[15:35]** ---

It's over...

**[15:37]** ---

Our commendation-worthy school  
festival has just been destroyed.

**[15:41]** ---

You can do it!

**[15:42]** ---

- Kill 'im, School Prez!  
- Do your best!

**[15:45]** ---

*They're loving it!*

**[15:51]** ---

Sorry, but could you play some BGM?

**[15:55]** ---

Got it!

**[15:59]** ---

1...2...3...

**[16:51]** ---

Prez, hang in there!

**[16:53]** ---

You're our representative!

**[17:02]** ---

Don't worry. These shoulders  
won't touch the floor!

**[17:05]** ---

Because they're carrying all your spirits!

**[17:22]** ---

You know, I'm not the type to hit a girl...

**[17:40]** ---

*I don't really know what kind  
of victory this was, but I won!*

**[17:44]** ---

*This feels so good, I'm  
just gonna go with it!*

**[17:49]** ---

And that was the battle between the  
presidents of North High and East High.

**[17:55]** ---

Don't pass that off as just another event!

**[17:58]** ---

*Nice, Karasawa!*

**[17:59]** ---

Once again, this is East  
High's light music club.

**[18:09]** ---

*Daily Lives of High School Boys*

**SIGN** High School Boys and Asking for Advice

**[18:21]** ---

Later.

**[18:22]** ---

Bye.

**[18:28]** ---

Nago.

**[18:30]** ---

What?

**[18:32]** ---

There's something I want  
to talk to you about.

**[18:34]** ---

What is it?

**[18:37]** ---

How long are you gonna wear that bandanna?

**[18:40]** ---

Say something sooner.

**[18:46]** ---

No, that wasn't what I wanted to talk about.

**[18:49]** ---

Then what?

**[18:51]** ---

Recently, my friends have  
been really standoffish.

**[18:54]** ---

If something's going on,  
they don't invite me.

**[18:59]** ---

So, they don't invite you.

**[19:03]** ---

Do you think you're at fault?

**[19:06]** ---

Or are they?

**[19:08]** ---

Them.

**[19:10]** ---

Shall I just go talk to them  
to clear things up quickly?

**[19:14]** ---

Stop that. It's embarrassing.

**[19:17]** ---

That's what's wrong with you.

**[19:19]** ---

If you really are close,  
then don't hide behind pretenses.

**[19:23]** ---

Are you just waiting for  
them to ask you? Pathetic.

**[19:28]** ---

But I understand how you  
could get all nihilistic.

**[19:37]** ---

Got it.

**[19:38]** ---

You may be right.

**[19:41]** ---

I'll handle this in my own way.

**[19:44]** ---

Hidenori...Yoshitake...

**[19:48]** ---

Are those your friends?

**[19:55]** ---

Go.

**[19:58]** ---

What should I do?

**[19:59]** ---

What should I say to them?

**[20:01]** ---

What are you, a girl!?

**[20:03] ---**

You're not fighting or anything,  
so just go talk to them like normal.

**[20:12] ---**

Hey, you guys!

**[20:16] ---**

Huh?

**[20:18] ---**

Who *are* these guys!?

**SIGN** Sanada High Class 2-A

Action Play: *The Path to Becoming a Hero*

**[20:26] [SONG] ---**

kanashii yoru ga bokura wo tsutsumu

**[20:31] [SONG] ---**

keredomo bokura mada mada yume wo miteiru

**[20:37] [SONG] ---**

sore dake de juubun sa

**[20:46] [SONG] ---**

ikiteireba itsuka mata kimi ni aeru hazusa

**[20:57] [SONG] ---**

ohisama wa miteiru

**[21:07] [SONG] ---**

ohisama wa utau yo

**[21:17] [SONG] ---**

pappappappa rarirappappara

**[21:20] [SONG] ---**

pappappappa rarirappa

**[21:22] [SONG] ---**

pappappappa rarirappappa

**[21:24] [SONG] ---**

pa pa pa pa pa pa pa

**[21:27] [SONG] ---**

pappappappa rarirappappara

**[21:29] [SONG] ---**

pappappappa rarirappa

**[21:32] [SONG] ---**

pappappappa rarirappappa

**[21:34] [SONG] ---**

pa pa pa pa pa pa pa

**[21:37] [SONG] ---**

shinjiteiruyo ohisama hitotsu

**[21:42] [SONG] ---**

kimi no uchi made

**SIGN** Jokes

**[22:04] ---**

And here's what I think.

**[22:06]** ---

Why are high school boys even still alive?

**[22:11]** ---

What a horrible thing to say!

**[22:13]** ---

Did something happen?

**[22:15]** ---

Basically, there's nothing interesting to watch about them.

**[22:19]** ---

In fact, they're just depressing.

**[22:22]** ---

I'm just a high school girl, so I don't really get it, but seeing them try to act cool is depressing.

**[22:29]** ---

That may be true.

**[22:31]** ---

All day long they just knit their brows and try way too hard to be bad! It's irritating!

**[22:39]** ---

As luck would have it, we have one of those typical high school boys next door.

**[22:44]** ---

Let's hear what he thinks.

**[22:47]** ---

Toshiyuki!

**[22:50]** ---

Toshiyuki!

**[23:00]** ---

What is it?

**[23:01]** ---

Why don't you just die?

**[23:03]** ---

Why do you bother to keep on living?

**[23:09]** ---

What the hell!? Get down here!

**[23:12]** ---

Don't get all high and mighty, you pitiful high school boy!

**[23:17]** ---

Why do you think you even have anything to eat?

**[23:20]** ---

It's thanks to the leftovers from the popularity of high school girls!

**[23:24]** ---

You're not suited for an anime!

**[23:26]** ---

- Are you cutting out our screen time?
- Moron!

**[23:30]** ---

Salmonella bacteria!

**[23:37]** ---

- Yay! Snacks!
- Snacks!

**[23:40]** ---

What are you two, monkeys at the zoo!?

**[23:46]** ---

What are you glaring at me for!? I'm not gonna take it from you! You're even worse than them!

**SIGN** Next: High School Boys and the Tale of a Great Man, etc.

**[23:55]** ---

Next time, Hidenori's memories of youth?

**SIGN** The characters keep increasing but, even if you don't remember them, that's not a problem.

**[23:59]** ---

- *Daily Lives of High School Boys...*
- Was brought to you by our sponsors.

**[24:05]** ---

Who the hell are you people!?

**SIGN** Oh right, the theme for this last joke is on the bottom cover of the first book of the comic.

**SIGN**

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:06:15 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:06:15 UTC by whimsee